Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozproszyłem ich wśród narodów, i zostali rozsiani po (różnych) ziemiach, osądziłem ich według ich postępowania i ich czynów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozproszyłem ich wśród narodów. Rozsiałem po różnych krajach. Osądziłem ich według ich postępowania i czynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozproszyłem ich między narodami, i zostali rozrzuceni po ziemiach. Osądziłem ich według ich dróg i według ich czynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozproszyłem ich między narody, a rozwiani są po ziemiach; według dróg ich i według spraw ich sądziłem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozproszyłem je między narody a rozwiani są po ziemiach: według dróg ich i wynalazek ich osądziłem je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rozproszyłem ich pomiędzy pogańskie ludy, i rozpierzchli się po krajach, osądziłem ich według postępowania i czynów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozproszyłem ich wśród narodów, i zostali rozsiani po różnych ziemiach; według ich postępowania i ich czynów osądziłem ich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozproszyłem ich między narodami i rozrzuciłem po krajach. Osądziłem ich według ich postępowania i według ich uczynków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozproszyłem ich między narodami i rozrzuciłem po krajach. Osądziłem ich według ich postępowania i według ich uczynków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozproszyłem ich między narody i rozrzuciłem po krajach. Osądziłem ich według ich postępowania i według ich uczynków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Я розсіяв їх між народи і Я розвіяв їх в країни за їхньою дорогою і за їхнім гріхом Я їх судив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozproszyłem ich między narody i zostali rozwiani po ziemiach; osądziłem ich według ich postępowania oraz według ich spraw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rozpraszałem ich wśród narodów, tak iż zostali rozrzuceni po krajach. Osądziłem ich według ich drogi i według ich postępków. |